

社會科學小叢書

論 求 供

韓 德 森 著
紀 文 勛 譯



商務印書館發行

社會科學小學叢書

H. D. Henderson 著
紀文勛 譯

劍橋經濟
便冊之一

供

求

論

商務印書館發行

中華民國三十四年四月重慶初版
中華民國三十六年八月上海初版

◆(32406 滬報紙)

社會科學
小叢書
供求論 一冊

Demand and Supply

定價 國幣 叁元

印刷地點外另加運費

原著者 H. D. Henderson

譯述者 紀文勛

上海河南中路

發行人 朱經農

印刷所 商務印書館

發行所 商務印書館

劍橋經濟便冊總序

凱恩斯 J. M. Keynes

經濟理論並非予人一些確定的結論，立可適用於政策者。他是一種方法而非一種信條，是一種思想的工具，構思的技術，幫助人獲得正確的結論。其困難所在，並不屬於數學的或科學的技術上的困難；蓋其表現方法遠不如數學或科學的準確，以致很難正確的灌輸到學習者的腦中。

在亞丹斯密以前，這種思想工具可說並不存在。自亞到在現在，逐漸的發揚光大。經濟學成爲一種獨立的學問，英人的貢獻較在其他種學問方面爲多，現在雖未達到完滿之境，然重要的進步日漸稀少，經濟學家的中心工作，不外兩點，（一）搜集廣泛的有關的事實，把經濟原理適用到這些事實上，（二）或用準確清晰的方法，引伸經濟方法的原素，藉使能夠自己思想的人增多。

本叢書的目的在第二點。對於普通的讀者和初學的人，介紹一些現在經濟學家適用於經濟問題的一般的原理。著者並無意於新的創獲，亦無意將所有的原理概括無遺。他們想以淺顯的文字，表達艱深的思想；把經濟方法的最重要的原素，介紹給從前未曾研究過這門學問的讀者，普通教科書中所常載而在本書中所缺的材料，大部是有意的；因爲一門學問的發展，必經過孕育時期，而在專作入門的書中，應該把思想尚未成熟以前的遺跡刪去。

即在原理方面，在各教授當中，意見並不完全一致。概括的說，本叢書的作者自信是劍橋經濟學派的正統分子。他們對於經濟學大部的觀念，甚至他們的偏見，都可尋出其淵源所在。他們是受了五十年來支配劍橋思想的兩大經濟學家的著述和講演的影響——馬雪爾博士 (Dr. Marshall) 和皮古教授 (Professor Pigou)。

序

近時言經濟理論者，匪不推崇劍橋經濟學派 (Cambridge School of Economics) 劍橋經濟學派者，即以英國劍橋大學經濟學者之理論爲重心，繁延演化而成之經濟思想體系也。溯其源，則自斯密亞丹 (Adam Smith) 之原富 (An Inquiry into the nature and Causes of the wealth of nations) 於一七七六年問世後，英國之經濟學日趨昌盛，後經李嘉圖 (David Ricardo) 穆勒 (John Stuart mill) 等之發闡補充，遂成爲正宗經濟學派 (Orthodox School of Economics) 之體系。正宗派極盛於十九世紀中葉，嗣後因歷史 (Historical School) 效用 (Utility School)，數學 (Mathematical School)，落桑 (Lusanne School) 等經濟學派之先後出現，於其理論作有效之批評，遂而衰落。十九世紀末，劍橋大學經濟學教授馬雪爾 (Prof. Alfred Marshall) 運用其精銳之分析智力與宏博事實知識，詳審各學派之理論，取其精華，捨其糟粕，綜合融貫，自闢新說，立一家言，於一八九〇年以「經濟學大綱」(Principles of Economics) 一書問世，遂立今日劍橋經濟學派之基礎。

馬雪爾爲劍橋經濟學派之鼻祖，亦爲近時經濟學界之世界泰斗，任劍橋經濟學教授凡二十四年，至一九〇八年退休，繼其位者，爲其門人及現時英經濟學界之領袖皮古氏，(Arthur Cecil Pigou) 皮氏秉承馬氏之學說，發揚而光大之，佐以其他劍橋大學經濟學者之貢獻，遂

成今日之劍橋經濟學派。

劍橋派爲現時最盛行最重要之經濟學派，奉馬氏學說爲圭臬，「經濟學大綱」一書，備載馬氏基礎經濟理論——價值與分配——有劍橋經濟學派望經之稱。其書之重要，在經濟學著作中，鮮有其比。言經濟學者，無論其派別之如何，莫不對之作深切研究；而於欲知劍橋派之思想者，則是書爲入門之唯一途徑。

維是馬氏原書篇幅既長，理論又深，兼以結構複雜，行文奇澀，讀者甚感困難，初學者屢望而生畏，於是劍橋經濟學說，頗難窺其端倪。

劍橋經濟學者有鑒於斯，於一九二二年創刊「劍橋經濟便冊」，(Cambridge Economic Handbooks) 以扼要之方法，清晰之文字，簡略釋述彼等所持經濟學各部門之基礎原則，以介紹於初習經濟學之門人及思想成熟之普通讀者。是便冊問世之首冊，卽爲是譯本之原著——韓德森 (Hubert D. Henderson) 之「供求論」(Demand and Supply)。

韓德森爲劍橋經濟學者之一，現任英國牛津大學全靈學院 (All Souls College) 經濟學研究學侶 (Research Fellow in Economics) 當其著「供求論」時，任劍橋大學之經濟學講師。是書命名雖僅供求，但其範圍實包括價值與分配全部，蓋其內容所宗之馬氏，固以其價值學說中所得之供求原則推演其分配理論也。全書以馬氏學說爲主，皮氏及其他劍橋學者學說爲副，融會貫通，集成一篇，劍橋派經濟理論之幹脈皆具，讀之者甚易得其梗概。是是書不但爲攻讀劍橋

理論便利之途徑，亦爲經濟學入門之佳作，其有繙譯之價值也，宜矣。

紀文勳弟，昔從余游，畢業清華大學經濟系後，仍孳孳從事經濟學之研究，十餘年如一日，雖公忙亦未或綴，因鑒於韓著有介紹之必要，遂擇其一九三二年修正之第二版譯之爲書，經載始成，茲以稿示余，余竊喜嗣後我國讀者易窺劍橋經濟學說之端倪，與初習經濟學者可多一入門之佳作，故樂於付梓前，爲申述韓著之重要及原委如此，且附誌二事於后。

韓著原書，文字雖暢達，惟太簡略，轉折甚多，蘊意頗深，以中文譯之，頗不易收詞達意切之效。紀君之作，在譯意方面，力求正確，以期與原書無違，故在行文方面，有時不能不犧牲暢達，以求其全。是爲科學譯著不可避免之缺憾，而譯者在兩難之際應取之途徑也。

韓著問世已二十年，即修正之第二版亦已刊行十年。此十年間，經濟理論界之進步，不一而足；而劍橋經濟學者今日之見解亦絕非與十年前完全相同；故此書所能代表之今日劍橋經濟思想，當非全部，惟是劍橋觀點，向不以經濟理論爲立可實用之肯定結論，或富具主張之主義信條，而乃一種鍛練思想之方法，運用思想之技術，能之者若用之分析現象與事實，可得較正確之結論，自是而言，則劍橋學說自十年前至今，雖不無葺補修改之處，然其理論體系之幹脈，則猶然若昔。韓氏之「供求論」，固仍可當劍橋經濟理論體系簡述之名稱而無愧，而是譯本之價值，亦不因時間上有十載之隔別而或減也。爰爲之序。

蕭 蓬 昆明西南聯合大學 三十二年三月十日。

譯序

欲求中國學術發達，必須中國學術能說中國話；所以繙譯的工作是重要的。關於經濟思想方面，重要派別的著作，尙缺乏系統的介紹，譯者有志於此，竟忘其能力之微。韓德森『供求論』之譯，爲此種嘗試之開端。

凡稍注意經濟學的人，末有不知馬雪爾其人者。馬氏爲劍橋經濟學派之鼻祖，其經濟理論爲近代經濟思想一大主流。所以研究近代經濟思想的人，不能不讀馬氏書。惜馬著經濟學大綱過分艱深，普通的讀者望而生畏。韓德森之供求論爲馬氏學說之入門佳本。讀後再讀馬氏書，或不難迎刃而解。

本書以極簡短之篇幅，縷述極複雜之材料，原作者惜墨如金，不肯多着一字，這在作者是一種成功，譯起來便很困難了，繙譯本有兩途可循：其一，不顧原文之構造，但求譯文之華美，如嚴復之所爲。弊之所在，盡人皆知，無煩多贅。嚴氏亦以『學我者病』相戒。其二，所謂直譯。直譯固然可收謹嚴的效果，但常常流於生硬。本書之譯，既在介紹思想，故譯文力求與原書吻合。是則生硬之處勢所難免。

原書出版於一九二二年，中間修正二次，至一九三八年共出八版，本書即據一九三八年版本所譯。

此書譯成，得師友指教之處甚多，謹此致謝。

譯者 民國三十二年三月十號日

目次

第一章 經濟的世界

第一節

理論與事實

一

第二節

分工

二

第三節

秩序之存在

四

第四節

關於聯合產品

五

第五節

關於資本

八

第六節

許多經濟定律的基本性質

一二

第二章

供求的一般定律

一三

第一節

三定律之初解

一三

第二節

圖式及其用途

一五

第三節

一些名詞的晦澀

一七

第四節

供求變動對價錢之影響

一九

第五節

因價錢變動在供給方面所生的矛盾的反應

二一

第六節

貨幣變遷之關係

二三

第七節	商業循環·····	二四
-----	-----------	----

第三章	效用和消費的邊際·····	二六
-----	---------------	----

第一節	供求背後的勢力·····	二六
-----	--------------	----

第二節	效用遞減定律·····	二八
-----	-------------	----

第三節	價錢與邊際效用之關係·····	三〇
-----	-----------------	----

第四節	邊際的購買者·····	三一
-----	-------------	----

第五節	商人為購買者·····	三三
-----	-------------	----

第六節	貨幣的效用遞減·····	三四
-----	--------------	----

第四章	成本及生產邊際·····	二七
-----	--------------	----

第一節	以煤為例證·····	三七
-----	------------	----

第二節	邊際成本的各方面·····	三九
-----	---------------	----

第三節	忽略邊際的危險·····	四〇
-----	--------------	----

第四節	一種誤解·····	四一
-----	-----------	----

第五節	物價水準變動之結果·····	四二
-----	----------------	----

第六節	價錢效用及成本之一般關係·····	四五
-----	-------------------	----

第五章 聯合需求與供給.....四七

第一節 聯合供給下的邊際成本.....四七

第二節 聯合需求下的邊際效用.....五〇

第三節 棉花及棉子與羊毛與羊肉之不同.....五二

第四節 不重要的重要性.....五三

第五節 資本與勞工.....五五

第六節 關於聯合供求的結論.....五七

第七節 共合供給與共合需求.....五七

第八節 最後的實際成本.....五九

第六章 土地.....六〇

第一節 土地之特性.....六〇

第二節 有限性.....六一

第三節 差別性.....六三

第四節 轉移的邊際.....六八

第五節 地租之必要.....七〇

第六節 實際成本問題.....七二

第七節	地租與售價	七三
-----	-------	----

第七章	冒險及企業	七五
-----	-------	----

第一節	利潤及管理之酬報	七五
-----	----------	----

第二節	冒險的酬報	七五
-----	-------	----

第三節	莫德加羅和保險	七七
-----	---------	----

第四節	大規模組織下的危險	八〇
-----	-----------	----

第五節	企業家	八二
-----	-----	----

第六節	擔負危險及管理	八四
-----	---------	----

第七節	利潤之一般分析	八四
-----	---------	----

第八章	資本	八六
-----	----	----

第一節	關於馬克斯	八六
-----	-------	----

第二節	生產的等待	八七
-----	-------	----

第三節	消費的等待	八八
-----	-------	----

第四節	資本不是消費品的積聚	八九
-----	------------	----

第五節	等待的要義	九一
-----	-------	----

第六節	個人和社會的儲蓄	九二
-----	----------	----

第七節	利息的必要	九三
-----	-------	----

第八節	資本的供給	九四
-----	-------	----

第九節	強迫的儲蓄	九七
-----	-------	----

第十節	利息及分配	九九
-----	-------	----

第九章	勞工	一〇〇
-----	----	-----

第一節	放任主義之回顧	一〇〇
-----	---------	-----

第二節	觀念及制度	一〇二
-----	-------	-----

第三節	一般工資水準	一〇三
-----	--------	-----

第四節	勞工的一般供給	一〇四
-----	---------	-----

第五節	勞工在各地之分佈	一〇六
-----	----------	-----

第六節	勞工在社會各階級之分佈	一〇七
-----	-------------	-----

第七節	勞工在各職業中之分佈	一一〇
-----	------------	-----

第八節	婦女工資	一一三
-----	------	-----

第十章	生產的實際成本	一一六
-----	---------	-----

第一節	比較成本	一二六
-----	------	-----

第二節	資源的分配	一二九
-----	-------	-----

第三節	效用與財富·····	一一一
第四節	政策的標準·····	一一二

供求論

第一章 經濟的世界

第一節 理論與事實

『理論家』與『實行家』的爭論，爲一切人事中的共有現象，在經濟的範圍內，尤其普遍而尖銳。這種爭論永遠是愚笨的，吾無意涉及之。但他既具有這樣的普遍性，雖係老生常談，也不能不重視了。經濟理論必須根據真的事實：他和其他的理論一樣，主要的企圖，在根據適當的順序和正確的透視，描寫真的事實，否則便成虛妄之談。而且，經濟理論所欲描寫的事實，根本是經濟的事實，換言之，乃發自並有關於普通的商業界者。所以經濟的理論必須以此種事實爲主要根據。一些人好像認爲經濟學家以幾個心理學上的假定作出發點——比如，一個人的行爲，以本身利益爲中心——在這種基礎上，運用純粹推理方法，建築他的理論。所以，當心理學的研究有所進步，對於古代關於人性的格言，加以非難時，這樣人勢必認爲舊的